



# Sommer- und Nachmittagsbetreuung

Treffen mit den Bezugspersonen  
der Gemeinden im Bereich "Familie"

## Assistenza estiva e pomeridiana

Incontro con i referenti dei Comuni  
del settore "Famiglia"

23.01.2015



# 1. Das Familiengesetz

## 1. La Legge sulla famiglia



*Landesgesetz vom 17. Mai 2013, Nr. 8: „Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol“ / Legge provinciale del 17 maggio 2013, n. 8: „Sviluppo e sostegno delle famiglie in Alto Adige“*

Rahmengesetz - Legge quadro

→ Ziel: organische Familienpolitik, um die Familie in allen Lebensphasen zu unterstützen.

→ obiettivo: una politica familiare organica per sostenere le famiglie in tutte le fasi della vita.



# Familiengesetz: Inhaltliche Schwerpunkte

## Legge sulla famiglia: Priorità tematiche

1. **Familien frühzeitig stärken – Intervenire preventivamente a sostegno della famiglia**
2. **Familie und Beruf besser miteinander vereinbaren – Conciliare meglio famiglia e lavoro**
3. **Familie finanziell unterstützen durch direkt und indirekte Leistungen – Sostegno economico delle famiglie attraverso prestazioni dirette ed indirette**



# Familiengesetz: Umsetzung

## Legge sulla famiglia: Attuazione

### Art. 3, Absatz 5:

„ Zur Optimierung der Zusammenarbeit und zum Aufbau eines nachhaltigen Netzes von Beziehungen **ernennt jede Gemeinde** und jede Bezirksgemeinschaft ein Ausschussmitglied als **Bezugsperson für den Bereich Familie.**“

### art. 3, comma 5:

Per ottimizzare la collaborazione e realizzare una rete stabile di collegamento, **ogni comune** e ogni comunità comprensoriale **nomina** fra i membri della propria giunta **un/una referente per il settore famiglia.**



# Aufgaben der Gemeinden / Bezirksgemeinschaften

## Compiti dei Comuni / Comunità comprensoriali

### Art. 3, Absatz 4 / art.3, comma 4

- sie fördern das Wohlbefinden der Familien auf lokaler Ebene, **arbeiten bereichsübergreifend eng zusammen**, vernetzen Kompetenzen und tauschen sich in regelmäßigen Abständen aus / **promuovono a livello locale il benessere delle famiglie, operano in stretta sinergia** a livello trasversale, condividono competenze in rete e si confrontano a cadenze regolari;
- sie sind die **erste Anlaufstelle für Familien** und Einrichtungen vor Ort / **rappresentano a livello locale il primo punto di riferimento** per famiglie e istituzioni;
- sie **informieren, sensibilisieren und beraten** zu familienunterstützenden Maßnahmen vor Ort / **attuano interventi di informazione, sensibilizzazione e consulenza** in merito alle iniziative di sostegno alla famiglia a livello locale;
- sie **koordinieren** die Maßnahmen zur **Verbesserung der Familienfreundlichkeit vor Ort** und fördern die Zusammenarbeit der lokalen Akteure, die mit und für Familien arbeiten / **coordinano gli interventi volti a migliorare le azioni a sostegno della famiglia a livello locale** e promuovono la collaborazione fra attori locali che operano con le famiglie e a favore delle stesse;

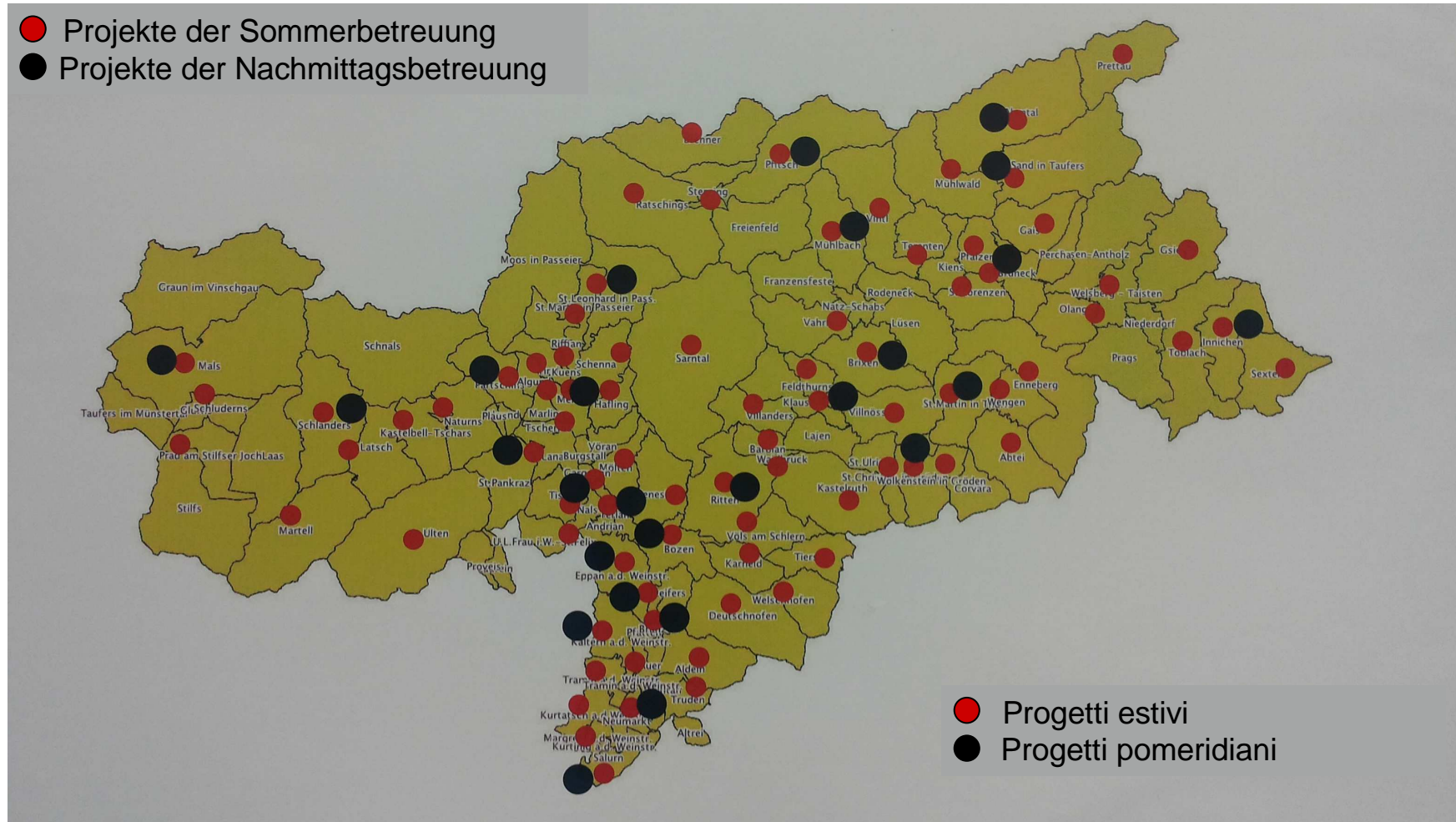


- sie **stellen ihre Strukturen** zur Umsetzung von familienunterstützenden Initiativen **zur Verfügung** / **mettono a disposizione le proprie strutture** per la realizzazione di iniziative a sostegno della famiglia;
- sie **fördern familienunterstützende Initiativen** / **incentivano le iniziative** a sostegno della famiglia;
- sie **stimmen sich** bei der Planung und Umsetzung von familienfreundlichen Maßnahmen **gegenseitig ab** und legen fest, welche in optimaler Weise **gemeindeübergreifend** umgesetzt werden können / **in fase di pianificazione e attuazione di misure a favore della famiglia si confrontano** e stabiliscono d'intesa quali di queste si prestano in modo ottimale ad essere realizzate a **livello sovracomunale**;
- sie nehmen die **weiteren Aufgaben** und Funktionen wahr, welche dieses Gesetz und andere Bestimmungen ihnen ausdrücklich zuteilen / **assumono gli ulteriori compiti** e funzioni loro esplicitamente attribuiti dalla presente legge o da altre disposizioni normative.



## 2. Sommer- und Nachmittagsbetreuung: Die Landschaft

### 2. Assistenza estiva e pomeridiana: Il panorama



# Sommer- und Nachmittagsbetreuung

## Assistenza estiva e pomeridiana

Sommerbetreuung / Assistenza estiva 2014	Anzahl Projekte / Numero progetti (ohne Sommerkindergarten)/(senza scuole dell'infanzia)
Gemeinden / Comuni	36
Schulen / Scuole	6
Private Körperschaften / Enti privati	201
<b>GESAMT / TOTALE</b>	<b>243</b>

Nachmittagsbetreuung Assistenza pomeridiana 2014/2015	Anzahl Projekte / Numero progetti
Gemeinden / Comuni	3
Schulen / Scuole	12
Private Körperschaften / Enti privati	69
<b>GESAMT / TOTALE</b>	<b>84</b>





# Sommerbetreuung 2014 (ohne Sommerkindergarten)

## Assistenza estiva 2014 (senza scuole dell'infanzia)

### Angebot / Offerta:

- 12 Wochen/settimane: Bozen/**Bolzano** (mehrere Projekte/**più progetti**), Meran/o, Eppan/**Appiano**, Abtei/**Badia**
- ...
- 2 Wochen/settimane: auch mehrere Projekte in mehreren Gemeinden / **più progetti in diversi Comuni**

### Wo/Dove:

Bozen/**Bolzano**: 37 Projekte/**progetti**; Meran/o 23: Projekte/**progetti** ...

**Kinder ganztags/Bambini giornata intera**: 44.679 \*

**Kinder halbtags/Bambini mezza giornata**: 6.525 \*

\* Angabe Kinderanzahl Ansuchen; auch Mehrfachzählungen möglich

\* Numero bambini indicato sulle domande; possibilità di conteggi plurimi



# Sommerkindergarten 2014

## Scuola per l'infanzia estiva 2014

### **Angebot / Offerta:**

29 Kindergärten in 29 Gemeinden / 29 asili in 29 Comuni

### **Anzahl Kinder / Numero bambini:**

1.300

### **Dauer / Durata:**

3-6 Wochen / 3-6 settimane

### **Öffnungszeiten / Orari:**

7.45 - 14.45 h

### **Kosten Personal / Costi Personale:**

299.000 €, 158 pädagogische Fachkräfte / 158 assistenti pedagogici

# Nachmittagsbetreuung 2014-15

## Assistenza pomeridiana 2014-15

**Angebot: 35 Wochen / Offerta: 35 settimane**

mehrere Projekte/più progetti: Bozen/Bolzano, Eppan/Appiano,  
Ritten/Renon, Schlanders/Silandro

### Wo/Dove:

- Bozen/Bolzano: 34 Projekte/progetti;
- Meran/o: 6 Projekte/progetti;
- Brixen/Bressanone: 5 Projekte/progetti;
- Bruneck/Brunico: 5 Projekte/progetti;
- Eppan/Appiano: 4 Projekte/progetti

**Kinder/Bambini: 3.255 \***

\* Angabe Kinderanzahl Ansuchen; auch Mehrfachzählungen möglich

\* N. bambini indicato sulle domande; possibilità di conteggi plurimi



# Nachmittagsbetreuung 2014-15

## Assistenza pomeridiana 2014-15

### Tage pro Woche / **giorni a settimana:**

- 5 Tage/**giorni:** 44 Projekte/**progetti;**
- 4 Tage/**giorni:** 11 Projekte/**progetti;**
- 3 Tage/**giorni:** 21 Projekte/**progetti;**
- 2 Tage/**giorni:** 21 Projekte/**progetti;**
- 1 Tage/**giorni:** 13 Projekte/**progetti**

### Stunden am Tag / **Ore al giorno:**

- 5 h/d: 44 Projekte/**progetti;**
- 4 h/d: 26 Projekte/**progetti;**
- 3 h/d: 21 Projekte/**progetti;**
- 2 h/d: 8 Projekte/**progetti**



# Sommer- und Nachmittagsbetreuung: Beiträge 2014

## Assistenza estiva e pomeridiana: Contributi 2014

### Sommerbetreuung 2014 / Progetti estivi 2014:

Gemeinden und Schulen / Comuni e scuole:	861.134,00 €
Private Körperschaften / Enti privati:	3.000.377,75 €
Genossenschaften / Cooperative (non ONLUS):	288.750,00 €
-----	
<b>GESAMT / TOTALE</b>	<b>4.150.261,75€</b>

### Nachmittagsprojekte 2014-15 / Progetti estivi 2014-15:

Gemeinden und Schulen / Comuni e scuole:	137.454,50 €
Private Körperschaften / Enti privati:	1.422.929,54 €
Genossenschaften / Cooperative (non ONLUS):	94.297,00 €
-----	
<b>GESAMT / TOTALE</b>	<b>1.654.681,04 €</b>



## 4. Rolle der Gemeinden

### 4. Ruolo dei Comuni



#### Beitragskriterien:

**Die Gemeinde / eine von ihr beauftragte Stelle hat Koordinierungsfunktion und:**

- überprüft, ob die Projekte dem Bedarf der Familien vor Ort entsprechen
- verifiziert die Qualität
- schlägt Priorisierung für Finanzierung vor

**→ Gutachten der Gemeinde**

#### Criteri di contribuzione:

**Il Comune o un'associazione da esso nominata svolge funzione di coordinamento e:**

- controlla se i progetti corrispondono alle esigenze delle famiglie in loco
- verifica i presupposti qualitativi
- ha facoltà di proporre la prioritizzazione dei finanziamenti

**→ Parere del Comune**



# Voraussetzungen / Presupposti:

## Die Projekte müssen folgende Kriterien erfüllen:

- a) **pädagogisch** qualifizierte Begleitung;
- b) auf den konkreten **Bedarf** der Familien auf Ortsebene ausgerichtet;
- c) von einer pädagogisch qualifizierten **Fachkraft** geführt;
- d) **mindestens** 10 Kinder bzw. Jugendliche; in begründeten Ausnahmefällen oder bei besonderen Tätigkeiten kann die Anzahl der Teilnehmer auch geringer sein. Für je 8 Kinder/Jugendliche ist mindestens eine Betreuungsperson vorzusehen.

## I progetti devono rispondere ai seguenti criteri:

- a) accompagnamento **pedagogico** qualificato;
- b) rispondenza alle concrete **esigenze** delle famiglie in loco;
- c) diretti da **personale qualificato** sul piano pedagogico ;
- d) **numero** minimo di **partecipanti**: 10 bambini o ragazzi. In casi eccezionali documentati o per situazioni particolari il numero di partecipanti può essere inferiore. Per ogni 8 bambini/ragazzi va previsto almeno 1 assistente



- e) **Nachmittag:** Mindestdauer 3 Monate, mindestens 1 x wöchentlich für mind. 2 Stunden (*ausgeschlossen ist die ausschließliche Betreuung in der Mittagspause zwischen Schulende und Schulbeginn*).
  - f) **Ferienprojekte:** Mindestdauer 10 Tage während 2 aufeinander folgender Wochen; *in begründeten Ausnahmefällen sind auch 2 nicht aufeinander folgende Wochen bzw. eine Dauer von nur 1 Woche zulässig*.
  - g) **Kinder im Alter von 3-6:** Im Betreuerteam müssen mindestens zwei Fachleute eine entsprechende pädagogische Qualifikation nachweisen.
- 
- e) **pomeriggio:** offerti di norma per almeno tre mesi consecutivi almeno una volta in settimana con una durata minima di due ore. Si esclude l'assistenza esclusiva nella pausa pranzo (tra la fine e la ripresa delle lezioni).
  - f) **progetti estivi:** durata minima di 10 giorni durante 2 settimane consecutive. In casi eccezionali documentati possono durare 1 sola settimana o estendersi a 2 settimane non consecutive
  - g) **bambini da 3 a 6 anni:** team di assistenti con almeno 2 assistenti di comprovata specializzazione pedagogica.

